Plutarque. De l’amour de la progéniture

Auteur : Foucault, Michel

Présentation de la fiche

Coteb023_f0426
SourceBoite_023-9-chem | Plutarque.
LangueFrançais
TypeFicheLecture
RelationNumérisation d’un manuscrit original consultable à la BnF, département des Manuscrits, cote NAF 28730

Références éditoriales

Éditeuréquipe FFL (projet ANR *Fiches de lecture de Michel Foucault*) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Droits

- Image : Avec l’autorisation des ayants droit de Michel Foucault. Tous droits réservés pour la réutilisation des images.
- Notice : équipe FFL ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l’Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par équipe FFL Notice créée le 19/03/2021 Dernière modification le 23/04/2021

Multigr

DE L'AMOUR DE LA PROGÉNITURE

1 Les procès en appel et le recours à des tribunaux étrangers[1] furent à l'origine imaginés par les Grecs par défiance réciproque : ils avaient besoin de la justice rendue par autrui comme de tout autre bien de première nécessité que leur sol ne produisait pas. Est-ce ainsi que les philosophes en mutuel désaccord en appellent pour quelques problèmes au naturel des animaux dépourvus de raison comme à une cité étrangère et s'en remettent, pour juger, aux affections et aux mœurs des animaux comme à un tribunal que rien ne peut influencer ni corrompre ? Ou bien est-ce un grief général contre la dépravation des hommes de chercher, en notre incertitude sur les questions essentielles et capitales, chez les chevaux, les chiens, les oiseaux, la manière de nous unir, de procréer, d'élever une progéniture, et, comme si nous ne trouvions pas en nous-mêmes d'indications venues de la nature, que nous citions à comparaître les affections et les mœurs des animaux et que nous accusions par leur témoignage notre genre de vie de beaucoup d'infractions et de transgressions à l'encontre de la nature, parce que dès le début et sur les principes nous ne présentons que trouble et confusion ! Chez les animaux la nature garde son originalité pure, simple et sans mélange, alors que chez l'homme, mêlée par la raison et l'habitude à une foule d'opinions et de juge-

1. A l'époque de la confédération athénienne, les citoyens des cités alliées devaient plaider leurs procès devant les tribunaux athéniens. Plus tard les petits États recoururent à l'arbitrage des grandes cités comme Athènes et Rhodes.

BnF MSS

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΙΣ ΤΑ ΕΓΓΟΝΑ ΦΙΛΟΣΤΟΡΓΙΑΣ

493

1 Ἔκκλητοι κρίσεις καὶ ξενικῶν δικαστηρίων ἐπαγωγαὶ τοῖς Ἕλλησι τὸ πρῶτον ἀπιστίᾳ τῇ πρὸς ἀλλήλους ἐπενοήθησαν, ἀλλοτρίας δικαιοσύνης ὥσπερ ἑτέρου τινὸς B
τῶν ἀναγκαίων μὴ φυομένου παρ' αὐτοῖς δεηθεῖσιν. Ἆρ' οὖν καὶ οἱ φιλόσοφοι τῶν προβλημάτων ἔνια διὰ τὰς πρὸς ἀλλήλους διαφορὰς ἐπὶ τὴν τῶν ἀλόγων φύσιν ζῴων ὥσπερ ἀλλοδαπὴν πόλιν ἐκκαλοῦνται καὶ τοῖς ἐκείνων πάθεσι καὶ ἤθεσιν ὡς ἀνεντεύκτοις καὶ ἀδεκάστοις ἐφιᾶσι τὴν κρίσιν ; Ἢ καὶ τοῦτο τῆς ἀνθρωπίνης κακίας ἔγκλημα κοινόν ἐστι, τὸ περὶ τῶν ἀναγκαιοτάτων καὶ μεγίστων ἀμφιδοξοῦντας ἡμᾶς ζητεῖν ἐν ἵπποις καὶ κυσὶ καὶ
ὄρνισι πῶς γαμῶμεν αὐτοὶ καὶ γεννῶμεν καὶ τεκνοτρο- C
φῶμεν, καί, ὡς μηδὲν ἐν ἑαυτοῖς δήλωμα τῆς φύσεως ὄν, τὰ τῶν θηρίων ἤθη καὶ πάθη προαγορεῦσαι καὶ καταμαρτυρῆσαι τοῦ βίου ἡμῶν πολλὴν τὴν τοῦ κατὰ φύσιν ἐκδιαίτησιν καὶ παράβασιν, εὐθὺς ἐν ἀρχῇ καὶ περὶ τὰ πρῶτα συγχεομένων καὶ ταραττομένων ; Ἄκρατον γὰρ ἐν ἐκείνοις ἡ φύσις καὶ ἀμιγὲς καὶ ἁπλοῦν φυλάττει τὸ ἴδιον, ἐν δ' ἀνθρώποις ὑπὸ τοῦ λόγου καὶ τῆς συνηθείας,

493 A 1 ἔγγονα : ἐκγ. Π ‖ 3 ἐπαγωγαὶ Bernardakis : ἀγωγαὶ ‖ B 1 ἐπενοήθησαν om. U¹gc ἐπενοήθη α¹C² ‖ ἀλλοτρίας : -τρίους U ‖ 3 οἱ om. Cy ‖ διὰ om. c ‖ 4 τὴν ... φύσιν : τῇ ... φύσει LC¹ ‖ C 1-2 γαμῶμεν ... τεκνοτροφῶμεν Hatzidakis : γαμοῦ. τεκνοτροφοῦ. ‖ 2 καὶ ὡς Amyot : ὡς ‖ 3 τὰ : καὶ τὰ Xn ‖ προαγορεῦσαι Wilamowitz : προσα. ‖ 4 τὴν τοῦ Amyot : τὴν ΠBX τοῦ cet. ‖ 5 ἐκδιαίτησιν : ἐξέτασιν c ‖ 7 ἀμιγὲς καὶ ἁπλοῦν : ἁπλοῦν κ. ἀ. y ‖ 8 ἐν δ' : ἐν δὲ τοῖς LCy.